

Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon zaś dawał Chiramowi dwadzieścia tysięcy korów* pszenicy, żywności** dla jego domu, i dwadzieścia korów*** bitej oliwy – tyle Salomon dawał Chiramowi rokrocznie. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a Salomon przekazywał Chiramowi rokrocznie dwadzieścia tysięcy korów pszenicy dla wyżywienia jego dworu oraz dwadzieścia korów bitej oliwy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon z kolei dostarczał Hiramowi dwadzieścia tysięcy kor pszenicy na żywność dla jego dworu i dwadzieścia kor czystej oliwy. Tyle Salomon dostarczał Hiramowi każdego roku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Salomon także dawał Hiramowi dwadzieścia tysięcy miar pszenicy na żywność czeladzi jego, i dwadzieścia tysięcy miar oliwy wybijanej; to dawał Salomon Hiramowi na każdy rok.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Salomon dawał Hiram dwadzieścia tysięcy korcy pszenice na żywność domowi jego i dwadzieścia korcy oliwy naczystszej; to dawał Salomon Hiram na każdy rok.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Salomon zaś dawał Hiramowi na wyżywienie jego dworu dwadzieścia tysięcy kor pszenicy i dwadzieścia tysięcy bat tłoczonej oliwy. Co roku Salomon dawał to Hiramowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Salomon zaś dostarczał Chiramowi dwadzieścia tysięcy korców pszenicy na zaopatrzenie jego dworu i dwadzieścia tysięcy wiader wytłaczanej oliwy. Tyle dostarczał Salomon Chiramowi corocznie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Górował mądrością nad wszystkimi ludźmi, nawet nad Etanem Ezrachitą, Hemanem, Kalkolem i Dardą, synami Machola. Jego imię stało się sławne wśród okolicznych narodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Górował mądrością nad wszystkimi ludźmi, zarówno nad Etanem Ezrachitą i Hemanem, jak i nad Kalkolem i Dardą, synami Machola. Stał się sławny wśród wszystkich okolicznych narodów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mędrszy był niż wszyscy ludzie, niż Etan Ezrachita, niż Heman, Kalkol i Darda, synowie Machola. Imię jego znały wszystkie ludy dookoła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і став мудрішим від всіх людей і від Гетана Езраїта і Емана і Халкала і Дарду синів Мала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Był mędrszym niż jakikolwiek człowiek, niż Ethan Ezrachita, Heman, Kalkol i Darda, synowie Machola; więc jego sława rozeszła się dookoła, pomiędzy wszystkie

¹⁾ 8.000.000 l.

²⁾ żywności, מַכֶּלֶת , hl, zob. מַאֲכָלֶת .

³⁾ Tj. 8.000 l; wg G: dwadzieścia tysięcy batów, 800.000 l; pod. <x>140 2:10</x>.

			narody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Salomon zaś dał Chiramowi dwadzieścia tysięcy kor pszenicy jako dostawę żywności dla jego domowników oraz dwadzieścia kor wytłoczonej oliwy. Właśnie to Salomon dawał Chiramowi rok po roku.